

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant Wallon

Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Convention collective de travail du 7 juin 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001

Prépension conventionnelle à 56 ans

Conventioneel brugpensioen op 56 jaar

CHAPITRE I. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant Wallon.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Par "travailleurs" on entend les ouvriers et les ouvrières.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

CHAPITRE II. *Dispositions*

HOOFDSTUK II. *Bepalingen*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

26 -06- 2001

10 -08- 2001

NR.
N°

58.502/co/102.03



Art. 3. En exécution de la section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, et sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1er janvier 2001 et le 30 juin 2003.

Art. 3. In uitvoering van sectie VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, en onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen in deze sector aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn) dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 30 juni 2003 de leeftijd van 56 jaar bereikt.

Art. 4. a) L'âge de la prépension des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculés conformément à l'article 114, § 4, alinéa 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif aux allocations de chômage, est porté à 56 ans à partir du 1er janvier 1998.

Art. 4. a) De leeftijd van het brugpensioen van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, tweede lid van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsuitkeringen, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1 januari 1998.

b) Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limité à maximum cinq ans.

b) Voor de toepassingsmodaliteiten van het beroepsverleden, wordt de gelijkstelling voor de dagen van volledige werkloosheid met een maximum van vijf jaar beperkt.

Art. 5. L'application des diverses dispositions prévues aux articles 3 et 4 précités est cependant soumis aux conditions suivantes :

Art. 5. De toepassing van de verschillende bepalingen voorzien in de voormelde artikelen 3 en 4 gelden evenwel volgende regelingen:

a) la prépension à 56 ans sera accordée pour autant que le travailleur puisse justifier d'un passé professionnel de 33 ans en tant que salarié, périodes d'assimilation comprises, et pouvant prouver, au moment de la fin de son contrat 20 ans de régime de travail en équipe comportant des prestations de nuit, telles que prévues dans la convention n° 46 conclue le 10 mai 1993 au sein du Conseil national du travail;

a) het brugpensioen op 56 jaar zal toegestaan worden voor zover de werknemer een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen kan getuigen en op het einde van de overeenkomst 20 jaar ploegenarbeid met nachtarbeid kan bewijzen, zoals bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst nr 46 gesloten op 10 mei 1993 in de Nationale Arbeidsraad;

b) pour le travailleur désirant prendre sa prépension à 56 ans dans les conditions reprises sous a), il sera octroyé une indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de 65 ans;

b) voor de werknemer die met brugpensioen wenst te gaan op 56 jaar onder de voorwaarden bepaald onder a) wordt een aanvullende vergoeding toegekend tot de leeftijd van 65 jaar;

c) l'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 56 ans est égale à 156,17 EUR/mois.

c) de aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer op 56 jaar is gelijk aan 156,17 EUR/maand.

Ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Dit bedrag is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een bruto bedrag, voor sociale en/of fiscale afhoudingen.

Une indemnité annuelle de 49,58 EUR net est également octroyée

. Een jaarlijkse vergoeding van 49,58 EUR netto is ook toegekend.

Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocation de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Le montant de 156,17 EUR correspond à l'indice en vigueur au 1er janvier 1995.

Het bedrag van 156,17 EUR stemt overeen met het indexcijfer dat van kracht is op 1 januari 1995.

Les personnes qui seraient prépensionnées entre le 1er janvier 2001 et le 1er mai 2001 recevront la prime de 121,47 EUR et de 92,96 EUR prévue aux articles 53 et 54 de la convention collective de travail du 7 juin 2001 relative aux conditions de travail.

De personen die tussen 1 januari 2001 en 1 mei 2001 in brugpensioen zullen treden, hebben recht op de premie van 121,47 EUR en van 92,96 EUR voorzien in de artikelen 53 en 54 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001 betreffende de arbeidsvoorwaarden.

d) Il y aura acceptation automatique des demandes de départ en prépension pour les travailleurs répondant aux conditions requises.

d) Er zal automatische aanvaarding van de aanvragen tot vertrek op brugpensioen voor de werknemers die beantwoorden aan de vereiste voorwaarden.

Les demandes de départ en prépension doivent être confirmées six mois avant la date de départ afin de permettre aux entreprises d'adapter éventuellement l'organisation du travail.

De aanvragen tot vertrek op brugpensioen moeten worden bevestigd 6 maanden voor de datum van vertrek, om het de ondernemingen mogelijk te maken de arbeidsorganisatie eventueel aan te passen.

Le contrôle sera effectué par les instances de la sous-commission paritaire à fin décembre 2001 et à fin décembre 2002.

De controle zal worden uitgevoerd door de instanties van het paritair subcomité eind december 2001 en eind december 2002.

CHAPITRE III. *Mesure transitoire*

HOOFDSTUK III. *Overgangsmaatregelen*

Art. 6. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 6. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 5		Art. 5	
	EUR	BEF	
Alinéa 4	156,17	6 300	Vierde lid
Alinéa 6	49,58	2 000	Zesde lid
Alinéa 8	156,17	6 300	Achste lid
Alinéa 9	121,47 92,96	4 900 3 750	Negende lid

CHAPITRE IV. *Validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2003.

HOOFDSTUK IV. *Geldigheid*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2003.